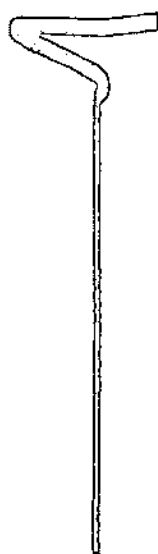


چرا باید کلاسیک‌ها را خواند



ایتالو کالوینو

ترجمه‌ی آزیتا همپارتیان

سرشناسه: کالوینو، ایتالو، ۱۹۲۳-۱۹۸۵ م. Calvino, Italo
عنوان و نام پدیدآور: چرا باید کلاسیک‌ها را خواند / ایتالو
کالوینو؛ مترجم آریتا همپارتیان
مشخصات نشر: تهران: نشر قطره، ۱۳۸۹.
مشخصات ظاهری: ۲۸۰ ص
فروست: هنر و ادبیات جهان
نقد ادبی

شابک: 978-600-119-160-2 ISBN

وضعیت فهرست‌نویسی: قیاً.

یادداشت: عنوان اصلی: Perché Leggere i classics, 1991

یادداشت: چاپ قبلی: کاروان، ۱۳۸۱ (۲۷۶ ص)

یادداشت: چاپ سوم

موضوع: آثار کلاسیک ادبی

موضوع: ادبیات - تاریخ و نقد

شناسه‌ی افزوده: همپارتیان، آریتا، ۱۳۳۸ - ، مترجم

رده‌بندی کنگره: ۱۳۸۹ ج ۴ تک / PN۸۱

رده‌بندی دیویی: ۸۰۹

شماره‌ی کتابشناسی ملی: ۵۳۳۸۰۱۲



نشر قطره

چرا باید کلاسیک‌ها را خواند
ایتالو کالوینو
(هنر و ادبیات جهان)

Pourquoi Lire Les Classiques
Italo Calvino

مترجم آریتا همپارتیان
چاپ چهارم (چاپ اول نشر قطره) پاییز ۱۳۸۹
صفحه آرایشی سارا محسن‌پور
طراحی جلد آتلیه‌ی کاروان
لیتوگرافی موعود
چاپ سارنگ
تیراژ ۱۱۰۰ نسخه
قیمت ۵۵۰۰ تومان

حق چاپ برای نشر قطره محفوظ است.

ISBN: 978-600-119-160-2

خیابان فاطمی، خیابان ششم، پلاک ۳ - دورنگار: ۸۸۹۶۸۹۹۶
۸۸۹۵۶۵۳۷ و ۸۸۹۵۲۸۳۵ و ۸۸۹۷۳۳۵۱-۳

صندوق پستی ۵۱۶۵ - ۱۴۱۵۵

www.nashreghatreh.com

nashreghatreh@yahoo.com

Printed in The Islamic Republic of Iran

فهرست

۱۳	یادداشت مترجم
۱۵	کالوینو، خواننده / فیلیپ سولرز
۲۱	چرا باید کلاسیک‌ها را خواند
۲۹	گزنفون / آتاباز (شکرکشی کوروش کوچک)
۳۵	آسمان، انسان، فیل
۴۹	هفت پیکر نظامی
۵۷	تیران سپید
۶۵	گزیده‌ی کوچک هشت بی‌تی
۷۳	ژروم کاربان
۷۹	کتاب بزرگ طبیعت
۸۹	سیرانو بر روی ماه
۹۷	رابینسون کروزوئه / روزشمار خواص تجارت
۱۰۳	دنی دیدرو / ژاک قدری
۱۰۹	جیاماریا اورتنس
۱۱۷	چارلز دیکنز / دوست مشترک ما
۱۲۵	خرده‌بورژواها / اونوره دو بالزاک
۱۳۳	سه قصه / گوستاو فلوبر

۱۳۷	دو قزاق / لنون تولستوی
۱۴۱	گی دو موپاسان / بیروژان
۱۴۵	حقارت آدمی نزد آنتون چخوف
۱۵۱	مارک تواین / مردی که مادی بورگ را فاسد کرد
۱۵۷	هنری جیمز / دیزی میلر
۱۶۱	عمارتی بر فراز تپه‌های شنی / رابرت لوئیس استیونسن
۱۶۷	ناخداهای کُتراد
۱۷۳	پاسترناک و انقلاب
۱۹۳	دنیا یک کنگر است
۱۹۷	آن ماجرای قاراشمیش خیابان مرو لانا / کدا. ا. کادا
۲۰۵	یوجینیو مونتاله
۲۱۷	همینگوی و ما
۲۲۷	فرانسیس پونژ
۲۳۵	خورخه لوئیس بورخس
۲۴۵	فلسفه‌ی ریمون کنو
۲۶۵	پاوزه
۲۶۹	برک

یادداشت مترجم

ایتالو کالوینو نویسنده‌ی ایتالیائی، به سال ۱۹۲۳ در سانتیاگو لاس وگاس کوبا متولد شد. پس از انتشار یکی از بهترین رمان‌های ایتالیایی، با مضمون نهضت مقاومت به نام جاده‌ی لانه‌های عنکبوت (۱۹۴۷)، به نوعی تخیل ادبی‌تر نزدیک به حکایت‌های پندآمیز، گرایش پیدا کرد که در آن هجو اجتماعی و سیاسی با تفتنی طنزآمیز همراه است. یادگار این دوره تریلوژی استعاره‌ای و یکت شقه شده (۱۹۵۲)، بارون درخت نشین (۱۹۵۷) و شوالیه ناموجود (۱۹۵۹) است که بعدها با عنوان سه‌گانه‌ی نیاکان ما گردآوری شد. از این دوره به بعد، کالوینو بی‌آن‌که از طنز دور شود و یا خوانش بسیار شخصی خود از کلاسیک‌ها را (آریوست، اوید، ولتر، گالیله...) منکر شده باشد، به داستان‌های مصور و علمی تخیلی با ترکیب‌بندی شکل‌گرایانه روی آورد. در این زمینه می‌توان از مارکو والدو (۱۹۶۳)؛ کم‌دی‌های کیهانی (۱۹۸۵)، شهرهای نامرئی (۱۹۲۷)؛ کاخ سرنوشت‌های متقاطع (۱۹۷۳)؛ اگر شبی از شب‌های زمستان مسافری (۱۹۷۹)، نام برد.

کالوینو با ریچارد کتو دوستی داشت و به دلیل عضویت در Oulipo^۱ مدت طولانی در پاریس به سر برد اما در آخرین کتاب خود به نام پالومار (۱۹۸۳)، از بازی‌های شکل‌گرایانه رویگردان شد و با نگاه تازه‌ای، و رای احساسات و علم به دنیا نگرست.

ایتالو کالوینو سرانجام در سال ۱۹۸۵ در شهر سی‌ان ایتالیا درگذشت.

۱. کارگاه ادبیات بالقوه - نگاه‌کنید به مقاله‌ی مربوط به ریچارد کتو در صفحه‌ی ۲۴۵ کتاب حاضر. م.

کتاب حاضر دربرگیرنده اکثر رساله‌ها و مقاله‌های کالوینو درباره‌ی نویسندگان، شاعران و دانشمندانی است که در مقاطع گوناگون زندگی به عنوان کلاسیک برایش مطرح بوده‌اند.

مقالات گرچه کاملاً مستقل و هر یک در زمان حیات نویسنده در نشریات مختلف منتشر شده‌اند، اما در این مجموعه توالی تاریخی رعایت شده و همان‌گونه که مشاهده می‌شود در این سیر تاریخی از گزنفون (سده چهارم پ.م) به ژرژ پرک (قرن ۲۰) می‌رسیم. با این حال برای خواندن کتاب نیازی به رعایت این توالی نیست و می‌توان نویسنده‌ی مورد توجه خود را برگزید. با توجه به آن‌که برخی از آنان برای خواننده‌ی ایرانی ناآشنا یا کم‌تر شناخته‌اند، در ترجمه‌ی این کتاب «کوچک» اما «دشوار» کوشش شده توضیحاتی در پانویس افزوده شود تا درک مطلب آسان‌تر شود.

در پایان، ناگفته نماند که این مجموعه معرف همه‌ی کلاسیک‌های کالوینو نیست و غائبین بزرگی در آن احساس می‌شود که از آن جمله‌اند اوید، هومر، ولتر، استاندال و... که البته موضوع مقاله‌های دیگری از کالوینو است و در این کتاب ذکر نشده است.

افزون بر این فراموش نکنیم که این‌ها کلاسیک‌های کالوینو است و هر یک از ما می‌توانیم کلاسیک‌های خود را انتخاب کنیم و شاید در مورد بعضی از نویسندگان با کالوینو به دیدگاه مشترک برسیم.